

Publicação: Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai ka*) - Prefeitura de Tsukuba

Endereço: 〒305-8555 2530-2 Karima Tsukuba-shi

Tel: 029-883-1111

E-mail: ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

HP: www.city.tsukuba.ibaraki.jp

Edição em português: Marília Rodrigues de Melo e Silva e João Felipe Santiago dos Santos Orui

Junho
2010

AUXÍLIO PARA CRIANÇAS

Pensão de Auxílio Infantil (Jido Fuyo Teate)

Crianças que podem receber o auxílio (crianças estrangeiras também podem receber o auxílio): 1) cujos pais são divorciados, 2) cujo pai faleceu, 3) cujo pai sofre de deficiência, 4) que não sabe se o pai está vivo, 5) cujo pai abandonou a família e não mantém contato por mais de um ano, 6) cujo pai esta preso por mais de um ano, 7) que é filho de mãe solteira ou 8) que não sabe quem é o pai. **Limite de Renda:** caso a renda do beneficiado, cônjuge do beneficiado ou responsável pelas despesas da criança seja maior que o padrão estipulado pela prefeitura, o valor da pensão será reduzido de acordo com a renda ou limitado completamente.

Valores da pensão:

1 criança: valor integral: 41.720 ienes, valor com limite de renda: 41.710 ~ 9.850 ienes.

2 crianças: valor integral: 46.720 ienes, valor com limite de renda: 5.000 ienes adicionado ao valor de 1 criança.

3 ou demais crianças: 3.000 ienes para cada criança após a terceira criança.

Aviso sobre o Auxílio-Criança

Aqueles que não estão em dia com as taxas das creches municipais, poderão ter o Auxílio-Criança (Kodomo Teate) reduzido para cobrir o pagamento das taxas atrasadas. Neste caso, a forma de pagamento passa a ser em dinheiro.

O pagamento do Auxílio-Criança para aqueles que estão com as taxas de creches atrasadas não é de acordo com a finalidade do Auxílio-Criança, que diz que o auxílio financeiro deve ser usado para o bem da criança.

Para aqueles que recebiam o Auxílio-Infância (Jido Teate) e agora recebem o Auxílio-Criança (Kodomo Teate)

O pedido de renovação do Auxílio-Criança (*Genkyo Todoke*) deve ser efetuado anualmente no mês de JUNHO, por meio do preenchimento do formulário que a Prefeitura enviou para o endereço do requerente neste mês. Caso o pedido não seja entregue dentro do prazo, ou na falta de algum dos documentos, o fornecimento do auxílio será cancelado.

Obs.: aqueles que fizeram o pedido do Auxílio-Criança após 1º de abril não precisam entregar o pedido de renovação. Aqueles que recebiam o Auxílio-Infância e que deixarem de entregar o pedido por 2 anos consecutivos perderão o direito de receber o auxílio.

Inscrições e maiores informações: Divisão da Criança (*Kodomo-ka*) ☎029-883-1111

Aviso sobre o Seguro Nacional de Saúde

Com a alteração no sistema de impostos do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), a partir deste ano as taxas do Seguro Nacional de Saúde serão diminuídas para aqueles que têm baixa renda. Porém, para poder ter as taxas diminuídas, é necessário que o dono da família (*setai nushi*) e que todos os membros da família maiores de 18 anos e cadastrados no Seguro Nacional de Saúde tenham declarado o imposto de renda (*kakutei shinkoku*). Aqueles que não declararam a renda, devem primeiro fazer a declaração. A tabela ao lado indica a proporção de redução das taxas do Seguro Nacional de Saúde de acordo com a quantidade de membros e renda total da família. **Maiores informações:** Divisão de Pensão e Seguro Nacional de Saúde (*Kokuho Nenkin-ka*)

Membros	Total da Renda Familiar		
1	330.000	-	680.000
2	330.000	575.000	1.030.000
3	330.000	820.000	1.380.000
4	330.000	1.065.000	1.730.000
5	330.000	1.310.000	2.080.000
6	330.000	1.555.000	2.430.000
7	330.000	1.800.000	2.780.000
8	330.000	2.045.000	3.130.000
Redução em	70%	50%	20%

Aviso sobre o Imposto Residencial

O Imposto Residencial é cobrado de acordo com a renda do ano anterior (1º de janeiro de 2009 até 31 de dezembro de 2009) pela cidade onde o contribuinte residia na data 1º de janeiro de 2010. Este imposto é cobrado em 4 parcelas onde a primeira parcela deve ser paga até o dia 30 de junho. O boleto de pagamento será enviado durante o mês de junho. Fique atento: o não pagamento do imposto residencial até o prazo de pagamento pode resultar em multas calculadas de acordo com a quantidade de dias de atraso.

Maiores Informações: Divisão de Imposto Residencial (*Shiminzei-kai* ou Divisão de Pagamento de Impostos (*Nozei-ka*) ☎029-883-1111.

Consulta Gratuita com Advogado

Será realizada uma consulta durante um dia com advogados para os residentes da região sul de Ibaraki. Serão atendidas consultas sobre legislação, empregos, matrimônio, educação e demais assuntos em geral do cotidiano nas oito línguas seguintes: inglês, chinês, português, tailandês, tagalo, espanhol, coreano e indonésio.

Local: Torride Fukushi Koryu Center (Endereço: Toride-shi Terada 5144-3, prefeitura de Toride). 10 minutos a pé da estação Terahara da linha Joso.

Data e horário: 1º de agosto de 2010, 10:30 ~ 14:00 (recepção até 13:30).

Obs.: consultas reservadas com antecedência terão prioridade no atendimento

Maiores Informações: Associação Internacional de Ibaraki ☎029-244-3811 ou ☎090-2645-6448 (somente disponível no dia da consulta).

Conteúdo desta edição

Programação de Eventos	... 2
Biblioteca de Tsukuba	... 2
Lazer e Esportes	... 2
Saúde	... 3
Capacitação para Nikkeis	... 4
Informações Gerais	... 4

LAZER E ESPORTES

Vamos Colher Blueberry!



Em julho começa a temporada de colheita de "blueberry" que vai até meados de agosto. Na cidade de Tsukuba há cerca de 9 locais onde se pode fazer a colheita da fruta. Na fazenda *Takasaki Shizen no Mori* além de poder colher blueberry **gratuitamente** você poderá encontrar geléias e sorvetes à venda.

Endereço: 1078-1 Takasaki, Tsukuba

Datas: do dia 19 de junho à 14 de agosto todos os sábados.

Horário de Degustação: 10:00 às 10:30 e 11:00 às 11:30.

Maiores Informações: ☎Tel 029-883-1269.

Tão Longe Tão Perto: Cachoeira Fukuroda



A cachoeira Fukuroda é a nascente do rio Taki. O rio corre pela cachoeira para se juntar ao rio Kuji. A cachoeira Fukuroda possui 120 metros de altura, 73 metros de comprimento e foi eleita a terceira cachoeira mais bonita do Japão!

Endereço: 3-19 Fukuroda, Daigo Machi, Kujigun, Ibaraki

Horário de funcionamento: 8:00 às 18:00

Taxa de Entrada: ¥300 (adultos), ¥150 (crianças).

Maiores Informações: ☎Tel 029 - 572 - 4036 ou

🌐Site: <http://www.town.daigo.ibaraki.jp/index.php?code=2>

Entre em forma!

Campeonato de Vôlei e Softbol

Data: Dia 4 de julho (Dom) a partir das 9:00 horas.

Local: Ginásio de Esportes Sakura (*sakura sogo taiikukan*). ☎ 1608 Konda, Tsukuba.

Taxa: ¥500 por time (4 pessoas ou mais) registrados na Associação de Educação Física ou ¥1000 para times não registrados.

Trazer tênis para ginásio, lanche (*bento*) e bebida.

Para inscrever-se mande uma carta ou um fax para a Associação de Educação Física com o nome do campeonato, seu nome, endereço e idade. A carta deve ser enviada até o dia 25 de junho!
☎ 305-8555 Karima 2530-2
☎ 029-854-8511.

Aula de Mini-Basquete

Data: Dia 18 de julho (Dom) a partir das 9:00 horas.

Local: Ginásio de Esportes de Tsukuba (*Tsukuba Sogo Taiikukan*). ☎ 1477-1 Hojo, Tsukuba.

Taxa: Gratuita para crianças do 3º ao 6º ano que não participam do time de mini-basquete.

Trazer tênis para ginásio, toalha, bebida e almoço.

Para inscrever-se mande uma carta com o nome da atividade, endereço, nome, sexo, idade e telefone. A carta deve ser enviada até o dia 9 de julho!
☎ 305-8555 Karima 2530-2
☎ 029-854-8511



Campeonato de Badminton

Data: Dia 4 de julho a partir das 9:00 horas.

Local: Tsukuba Kapio. 1-10-1 Takezono, Tsukuba.

Taxa: ¥750 por pessoa.

Modalidades: duplas feminina e masculina para iniciantes; duplas mistas ou individual para qualquer nível.

Para inscrever-se mande uma carta com o nome do campeonato, a modalidade que gostaria de participar, endereço, nome, idade e telefone. A carta deve ser enviada até o dia 18 de junho.
☎ 305-8555 Karima 2530-2
☎ 029-854-8511.

Aula de Natação

Data: A partir do dia 19 até 23 de julho das 14:00h às 16:00h.

Local: Health Plaza, 1562 - Yamaki, Tsukuba.

Taxa: ¥1.000 para crianças do 3º ao 6º ano que tenham mais de 120 cm de altura.

Trazer tênis, maiô, touca e óculos de natação.

Para inscrever-se mande uma carta com seu endereço, nome, nome da escola, ano letivo, altura, telefone e modalidade que gostaria de participar (iniciante, intermediário ou avançado). A carta deve ser enviada até o dia 1º de julho.
☎ 305-8555 Karima 2530-2
☎ 029-854-8511

BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (*Chuo Toshokan*) está aberta de terça à sexta-feira das 9:30~19:00 e aos sábados, domingos e feriados, das 9:30~17:00. **Maiores informações:** ☎Tel 029-856-4311.

BIBLIOTECA de TSUKUBA: dias em que estará FECHADA

	Junho 2010 
7 (Seg), 14 (Seg), 21 (Seg), 22 (Ter), 23 (Qua), 24 (Qui), 25 (Sex), 28 (Seg)	

	Julho 2010 
5 (Seg), 12 (Seg), 19 (Seg), 20 (Ter), 26 (Seg)	

Organização do Acervo: a Biblioteca Central estará fechada para organização do acervo nos dias 22(Ter), 23 (Qua), 24 (Qui) e 25 (Sex) de Junho. Por este motivo haverá mudanças na data de devolução de alguns livros. Confira a data de devolução na hora do empréstimo.

Empréstimo de livros e CDs: é necessário apresentar o "Cartão do Usuário" (*Riyo Card*). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (*Chuo Toshokan*) ou nas bibliotecas municipais (*Kominkan Toshokan*) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.

SAÚDE

Exames Médicos nos Centros de Saúde

Os Exames Médicos do ano de 2010 (*heisei 22 nen*) iniciaram nos postos de saúde a partir do dia **1º de junho de 2010 indo até o dia 28 de fevereiro de 2011**. Confira o postal que foi enviado no final de março sobre Exame Médico nos Centros de Saúde do Ano 22 (*heisei 22 nendo iryokikan kenshin no goannaï*) e não se esqueça que aqueles que mudaram para Tsukuba ou que se cadastraram no Seguro de Saúde Nacional (*kokumin kenko hoken*) depois de março também poderão realizar o exame. Os exames são divididos em 5 grupos:

- ① **Exame Especial** (*tokutei kenshin*) - pessoas entre 40 e 74 anos cadastrados no Seguro Nacional de Saúde.
- ② **Exame para Idosos** (*kouki koureisha kenshin*) - pessoas com mais de 75 anos ou entre 65 e 74 anos com alguma deficiência.
- ③ **Avaliação das Funções de Vida** (*seikatsu kinou hyouka*) - pessoas com mais de 65 anos.
- ④ **Exame de Tuberculose** (*kekaku kenshin*) - pessoas com mais de 65 anos.
- ⑤ **Exame de Hepatite** (*kannen kenshin*) - pessoas com 40 anos.

Confirme com o Centro de Saúde mais próximo de você quais grupos poderão ser examinados.



Lista de Centros de Saúde por região: (telefone 029)

Sakura - Aoyagi lin (857-1522), Iioka lin (857-7526), Okada lin (857-2132), Kashimura Naika Shokaki Clinic (863-0606), Kanou Clinic (857-2981), Kurata lin (857-3130), Shibuya Clinic (863-5252), Suzuki lin (857-2058), Takezono SC Clinic (851-4635), Tsukuba Citia Naika Clinic (856-5500), Tsukuba Center Clinic (851-9001), Tsukuba Byouin (855-0777), Namiki Naika Clinic (869-6969), Watanabe Naika Clinic (851-5901).

Yatabe - Ota lin (838-533), Ono lin (848-0888), Ogura Naika (852-0777), Katsuragi Clinic (852-1105), Kawai Clinic (854-1881), Kikuchi Naika Clinic (839-5070), Kenkyugakuen Clinic (860-5355), Komatsu Naika Clinic (838-2400), Satou Clinic (839-4141), Sunshine Clinic (839-3333), Jinnai Naika lin (855-4577), Tamura lin (837-1806), Tsukuba Gakuen Clinic (863-6990), Tsukuba Gakuen lin (836-1355), Tsukuba Tsuji Clinic (868-7170), Tsukuba Hakua Clinic (837-0208), Teshirogi Clinic (839-4160), Narushima Clinic (839-2170), Nemoto Clinic (847-0550), Hayashi Clinic (859-0550), Higashi Geka Naika lin (856-7070), Minano Clinic Naika Kokyukika (850-4159), Miyagawa Naika Icho lin (855-8777), Miyamoto Naika Clinic (855-6565), Watanabe lin (851-0550).

Oho - Ichihara Byouin (864-0303), Shibahara lin (865-0511), Tsukuba Kinen Byouin (864-1212), Tsukuba Sougou Clinic (877-1221), Terasaki Clinic (865-0034), Nakagawa lin (864-7760), Hilltop Clinic (877-3130), Hojo lin (864-0006), Horikawa Clinic (877-1002).

Toyosato - Kushida lin (847-2355), Tokodai Naika Ichoka Clinic (847-8468).

Tsukuba - Atsushi Clinic (850-7878), Iida lin (866-0025), Imura lin (867-0068), Ogura lin (866-0108), Oda Naika Clinic (867-2471), Kimura Clinic (869-1211), Sakayori Clinic (866-0106), Tsukuba Shiritsu Byoin (867-1196), Tsukuba Chuou Byoin (867-1211), Hayashi lin (867-0114), Hirose lin (867-0127), Hirose Clinic (866-0129).

Kukizaki - Kususe lin (876-2711), Sakai lin (876-3831), Jiugaoka lin (876-0888), Takasaki Clinic (873-3733), Tsukuba Icho Byoin (874-3321), Tsukuba Soai Byoin (873-2511), Yukari lin (874-1531).





Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

Junho 2010

21(Seg)  Yatabe, 22(Ter)  Oho, 28(Seg)  Sakura

Julho 2010

6(Ter)  Oho, 9(Qui)  Sakura,
20(Ter)  Yatabe, 27(Ter)  Sakura

Exame Médico Infantil

Centros Médicos (*Hoken Center*):

Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

Junho 2010

- 16 **Qua** Para crianças nascidas em **Nov-08** (Yatabe)
- 23 **Qua** Para crianças nascidas em **Nov-08** (Yatabe)
- 30 **Qua** Para crianças nascidas em **Mai-07** (Sakura)

Julho 2010

- 7 **Qua** Para crianças nascidas em **Dez-08** (Sakura)
- 13 **Ter** Para crianças nascidas em **Jun-07** (Sakura)
- 14 **Qua** Para crianças nascidas em **Dez-08** (Sakura)
- 21 **Qua** Para crianças nascidas em **Dez-08** (Yatabe)
- 22 **Qui** Para crianças nascidas em **Jun-07** (Sakura)
- 28 **Qua** Para crianças nascidas em **Jun-07** (Yatabe)

Serviços Médicos de Emergência

Domingos e feriados*

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00
Corpo de Bombeiros: ☎ Tel: 029-851-0119



Data	Plantão	Telefone	Plantão	Telefone
20 Junho	Maeshima Ladies Clinic	029-859-0726	Ogura lin (Numata)	029-866-0108
27 Junho	Watanabe lin	029-851-0550	Imura lin	029-867-0068
4 Julho	Yokota lin	029-836-0025	Iida lin	029-866-0025
11 Julho	Miyamoto Naika Clinic	029-855-6565	Oda Naika Clinic	029-867-2471
18 Julho	Sunshine Clinic	029-839-3333	Tsukuba Shiritsu Byoin	029-867-1196
19 Julho	Tsukuba Tsuji Clinic	029-868-7170	Sakayori lin	029-866-0106
25 Julho	Miyagawa Naika Ichoka lin	029-855-8777	Kimura Clinic	029-869-1211

INFORMAÇÕES GERAIS

Curso preparatório para Reintegração ao Trabalho de Nikkeis

O Ministério da Saúde do Trabalho e do Bem Estar Social realizará um Curso para possibilitar os Nikkeis que procuram trabalho no Japão encontrar rapidamente um novo emprego, aprendendo o japonês e obtendo também informações e capacitação necessárias para trabalhar no Japão.

Requisitos: 1) Possuir visto do tipo “Cônjuge ou filho de japonês (*Nihonjin no haigusha to*)”, “Residente permanente (*Eijusha*)”, “Cônjuge ou filho do titular do visto permanente (*Eijusha no haigusha to*)” e “Residente por longo período (*Teijusha*)”. 2) Quem deseja começar logo um novo trabalho, mas possui dificuldades em encontrar um trabalho estável por falta de conhecimento da língua japonesa, conhecimentos e capacitação sobre o modo de trabalhar no Japão e leis japonesas; bem como pessoas que desejam obter esses conhecimentos e capacitações.

Conteúdo do Curso: 1) Aprendizado da língua japonesa (Aprendizado do japonês necessário para procurar emprego e para trabalhar no Japão). 2) Palestras sobre o modo de trabalhar no Japão e leis japonesas. 3) como se comportar em uma entrevista. 4) como preparar o Currículo (*rirekisho*)



Taxa: Gratuita (porém, as despesas com o transporte ficam a encargo do participante).

Inscrição: As inscrições (entrega do formulário de inscrição) deverão ser realizadas na Hello Work.

Obs: Antes do início do curso será feito exame de verificação do nível de japonês de cada participante. Antes do início do curso será distribuída uma lição de auto-aprendizado dos caracteres hiragana e katakana.

Cursos	Períodos	Dias	Horários	Locais
Curso Básico	15/Junho até 25/Agosto	ter, qua, qui, sex	Manhã 9:30 ~ 12:30	Joso-shi
Skill-up 1	15/Junho até 25/Agosto	ter, qua, qui, sex	Tarde 13:30 ~ 16:30	Joso-shi
Skill-up 1	15/Junho até 1/Outubro	ter, qua, qui, sex	Noite 18:00 ~ 20:00	Joso-shi
Curso Introdutório	21/Junho até 31/Agosto	seg, ter, qui, sex	Manhã 9:30 ~ 12:30	Tsuchiura-shi
Curso Básico	21/Junho até 31/Agosto	seg, ter, qui, sex	Tarde 12:30 ~ 16:30	Tsuchiura-shi

Locais: Tsuchiura-shi (Kijou Plaza) e Joso-shi (*Joso-shi Shimin Kaikan*).

Incrições: Para maiores informações consulte a agência de Hello Work mais próxima.

Hello Work de Tsuchiura ☎Tel: 029-822-5124

Hello Work de Joso ☎Tel: 0297-22-8609

Hello Work de Ryugasaki ☎Tel: 0297-60-2727

Serviço gratuito de informação para estrangeiros de Tsukuba

- A cidade de Tsukuba oferece um serviço de consulta gratuita sobre vistos, status de residência, questões de direitos humanos ou trabalhistas, além de outros. As consultas são em japonês (terças e quartas), inglês e tailandês (terças), chinês e coreano (quartas).

Atendimento: 10:00~12:00 e das 13:00~16:45 ☎Tel 029-868-7700.



- A Associação Internacional de Ibaraki também oferece um serviço semelhante, com atendimento em português, às segundas-feiras, das 8:30~12:15 e às quintas-feiras, das 8:30~12:00 e 13:00~17:15. **Atendimento:** o atendimento é feito por telefone ou pessoalmente. *Ibaraki-ken Kokusai Koryu Kyokai* (Associação Internacional de Ibaraki, em Mito), ☎Tel: 029-244-3811.

População de Tsukuba

1	Japão	207.254
2	China	2.876
3	Coréia	1.200
4	Brasil	533
5	Filipinas	383
6	Tailândia	334
7	Índia	270
8	EUA	172
9	Peru	220
10	Indonésia	122
11	Bangladesh	138
12	Sri Lanka	155
13	Rússia	127
	Outros	1.271
	Total	215.055

Data: 1° de maio de 2010

Consulado Geral do Brasil em Tóquio

Posto Avançado: O Posto Avançado funciona na agência do Banco do Brasil de Mitsukaido (*Joso-shi*), onde as senhas são distribuídas entre 9:00~12:30, serão distribuídas somente 10 senhas para procurações. O atendimento será feito no dia **21 de julho (quarta-feira)**.

Eleições 2010: Os eleitores brasileiros inscritos no exterior estão obrigados a participar apenas da eleição para Presidente e Vice-Presidente da República que ocorrerá no dia 3 de outubro. Se nenhum dos candidatos receber mais do que a metade mais um dos votos válidos, um segundo turno será realizado em 31 de outubro. Os pedidos de alistamento, transferência ou revisão de títulos foram realizados até o dia **30 de abril (sexta-feira)**. Os pedidos de segunda via poderão ser formulados até o dia **23 de setembro**.

Atendimento: O Consulado Geral do Brasil em Tóquio está atendendo em novo horário, das 9:00~13:00. ☎Tel: 03-3756-8564, ou pela internet [Site: www.consbrasil.org](http://www.consbrasil.org)



Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.

ctz030@info.tsukuba.ibaraki.jp